

Artículo

VI Coloquio de Investigación en Comunicación  
*La comunicación en tiempos de incertidumbre*

# Colonización del poder en el terror gótico de Mexican Gothic

*Colonization of power in the gothic terror of Mexican Gothic*

Paola Mayté Herrera Lara

Universidad de Monterrey

paola.herreral@udem.edu

<https://orcid.org/0009-0006-8587-2327>

## Cita recomendada

Herrera Lara, P. M. (2023). Colonización del poder en el terror gótico de Mexican Gothic. *Invortex*, (1), 1-8.

## Resumen

*Mexican Gothic* (2020) de Silvia Moreno-García plantea la historia de una joven socialité mexicana que debe rescatar a su prima de una familia aferrada al pasado. Siendo premiada por su narración del horror y perspectiva feminista en un México en 1950, Moreno-García toma una perspectiva deconstructiva con respecto a los estereotipos de la época, junto con esto habla sobre el racismo y el colonialismo. Por lo que en este ensayo se busca relacionar la teoría del poscolonial con el terror gótico expuesto en la novela y cómo eso apoya a la narración de la novela. Primero se definieron los siguientes conceptos: la teoría poscolonial, el término de colonización del poder y del ser, el terror gótico y de la novela. Luego se relaciono tres características del terror gótico con los argumentos de la colonización del poder justificados con citas de la novela. Una vez realizado, se pudo encontrar una conexión entre la teoría y la novela a través del género del terror gótico. La autora presenta sus habilidades y conocimientos mientras abre la conversación sobre estos temas en la actualidad como: racismo, misoginia, sexismo, eugenesia y colonialismo. La novela se presta para análisis herméticos por su traducción del inglés al español, o un análisis sobre la representación latinoamericana en la literatura contemporánea.

**Palabras clave:** terror gótico, colonización del poder, colonización del ser, literatura latinoamericana

## Abstract

*Mexican Gothic (2020)* by Silvia Moreno-García tells the story of a Mexican socialité who must rescue her cousin from a family clinging to the past. Being awarded for her narration of horror and feminist perspective in 1950's Mexico. Moreno-García takes a deconstructive perspective about the stereotypes of the time. Alongside this, she talks about racism and colonialism in the book. Considering this, the essay seeks to connect the postcolonial theory with the gothic terror in the novel and how it helps the narration of the novel. First, the next concepts were defined: the postcolonial theory, the term colonization of power and being, gothic terror and the novel were defined. Then, three characteristics of Gothic terror were related to the arguments of the colonization of power justified with quotes from the novel. Once this analysis was done, a connection between the theory and the novel could be found through the genre of Gothic terror. The author presents her skills and knowledge while opening the conversation about these issues today such as: racism, misogyny, sexism, eugenics and colonialism. The novel lends itself to hermetic analysis for its translation from English to Spanish, or an analysis of Latin American representation in contemporary literature.

**Keywords:** gothic terror, colonization of power, colonization of being, Latin American literature

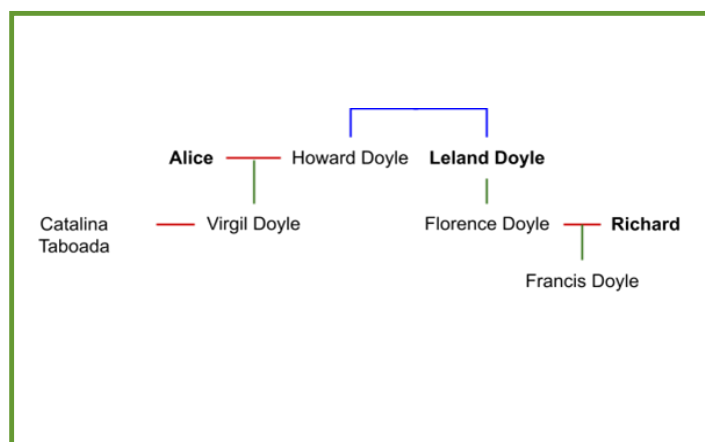
## Introducción

En los últimos años, la popularidad de libros situados en Latinoamérica ha incrementado a causa del famoso boom latinoamericano. Estos nuevos textos, situados en Latinoamérica, han establecido un nuevo canon literario que conecta con los recientes estudios académicos, como: los estudios queer, el feminismo literario, la interseccionalidad, la ecocrítica, la teoría poscolonial, entre otros.

Aquí entra el libro de Silvia Moreno-García, *Mexican Gothic (2020)*. La novela, que pertenece al terror gótico, relata la historia de Noemí Taboada, una mujer de la alta sociedad en un México de 1950, que acude a la llamada de auxilio de su prima Catalina para traerla de regreso a casa. Así, Noemí se embarca en un viaje a un pequeño pueblo en las montañas llamado *El Triunfo* que está en decadencia y

apenas se puede sostener así mismo. Ahí conoce a la familia Doyle, los suegros de su prima. La familia está conformado por: Virgil Doyle (el esposo de Catalina, la prima de Noemí), Howard Doyle (el padre de Virgil y patriarca de la familia), Florence Doyle (la prima de Virgil y sobrina de Howard) y Francis Doyle (sobrino de Virgil e hijo único de Florence) (Ver Figura 1). Ellos viven en una mansión macabra que les causa extrañas pesadillas y alucinaciones a las jóvenes Taboada. Ahora Noemí tiene que encontrar el modo de salvar a su prima, así misma y descifrar el misterio de que sucede en la mansión.

Figura 1. Árbol Genealógico de la familia Doyle (Resumido)



Fuente: Elaboración propia.

En el diagrama presente se representa el árbol genealógico de los miembros de la familia Doyle que están vivos y su relación entre cada uno. La línea azul representa que son hermanos, la línea roja que son sus esposos, y la línea verde indica que son los hijos. Si su nombre está resaltado, significa que murieron antes de que iniciara la novela. Este árbol no está completo, pues faltan otros miembros que se revelan en el transcurso de la historia, pero no se vieron pertinentes en la inclusión de este ensayo.

La autora en sus entrevistas explica que su novela puede asumir una perspectiva de la teoría poscolonial debido a la época en que se centra su novela (1950), donde sucede (México) y la inspiración del espacio que es el pueblo de Real del Monte. El pueblo solía tener una colonia británica que los ayudó a volverse un *pueblo mágico* debido a la influencia de

la cultura británica en el pueblo. Además, la autora integra sus conocimientos sobre las teorías de eugenesia como argumentos de parte de los personajes de la familia Doyle para justificar su racismo, elitismo y clasismo.

Por esta razón se analiza en el siguiente ensayo el terror gótico en *Mexican Gothic* como una expresión de la colonización del poder a través de la colonización del ser. Primero, se establecen los términos con los que el ensayo va a trabajar los cuales son: colonización del poder, colonización del ser, terror gótico y el contexto de *Mexican Gothic*. Luego se vincula la teoría poscolonial con tres características del terror gótico que están en la novela. Finalmente, se analizará si la tesis postulada en el ensayo es correcta.

## Colonización del poder

Los estudios poscoloniales comenzaron como un campo de investigación entre los 80s y 90s para examinar el acercamiento eurocentrista hacia el oriente, para poder identificar cómo la perspectiva del colonizador afectó a la cultura, cómo se descoloniza y los efectos de las fusiones, aceptaciones y rechazos.

Los primeros en investigar esta área fueron Edward Said con su texto *Orientalism* (1978), Homi Bhabha con diversos textos como *Of Mimicry and Man: The Ambivalence of Colonial Discourse* (1984) y Gayatri Spivak con el texto *A Critique of Post-Colonial Reason: Toward a History of the Vanishing Present* (1999). Estos no fueron los únicos textos que se escribieron, pero sí fueron los primeros acercamientos que eventualmente se convirtieron en bases para la teoría poscolonial.

El campo de estudio fue retomado por varios autores para poder distinguir estos aspectos en sus propias comunidades. De ahí comenzaron debates sobre los términos usados y si estos pueden aplicarse en sus locaciones. Uno de ellos fue Walter D. Mignolo (2007) que propone estudiar el término poscolonial y su uso para futuras investigaciones, debido a que, desde su perspectiva, el uso que le daban era ambiguo y abierto a confusión.

Aníbal Quijano, un sociólogo peruano, retoma estos pensamientos y postula el concepto de *colonialidad del poder*. Él define en su antología *Cuestiones y horizontes. De la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/descolonialidad del poder* (Quijano, 2022) la colonialidad como

Uno de los elementos constitutivos y específicos del patrón mundial de poder capitalista. Se funda en la imposición de una clasificación racial/étnica (...) Opera en cada uno de los planos, ámbitos y dimensiones, materiales y subjetivas, de la existencia cotidiana y a escala social. Se origina y mundializa a partir de América (p. 325).

Visualizado como un patrón de poder que se impone, Quijano (2022) ofrece su acercamiento como una colonialidad del poder. Él explica que este patrón es a causa de las relaciones de poder que se imponen en el control de otra persona.

La delegación del que tiene el poder no es un asunto biológico, sino social. Este control no es con el consentimiento del individuo sometido si no provienen de un contexto violento, es decir “consiste en una disputa, violenta o no, en derrotas y en victorias, en resistencias, y en avances y retrocesos” (Quijano, 2022, p. 355).

Una manera de control es la *colonización del ser*. El término proviene de la propuesta de la colonialidad del poder y establece que, una manera en que el individuo dominante establece su control sobre el otro, es imponiendo su perspectiva sobre este. Nelson Maldonado Torres explica que la colonización del ser “refiere, entonces, a la experiencia vivida de la colonización” (Maldonado Torres, 2007, p. 130) y cómo balancea entre su perspectiva y experiencias propias junto con las impuestas por el colonizador sobre lo que este considera que mueve el mundo.

Regresando al punto anterior de Quijano (2022) sobre cómo las relaciones de poder se inducen por medio de la violencia, él utiliza el término *resistencia* para referirse al dominado mostrando oposición al control del dominante. Aunque vimos cómo estas resistencias evolucionaron a movimientos de liberación por muchas comunidades colonizadas, hoy en día, estos movimientos de resistencia ante la perspectiva colonial tratan de dismantelar esos conocimientos, recuperar las culturas anteriores y percatarse qué está basado en este pensamiento. Un ejemplo es la clasificación social basada en el racismo que muchos territorios colonizados mantienen aún después de su liberación. Quijano lo resalta al final de sus argumentos

La lucha contra la explotación/dominación implica, sin duda, en primer término, la lucha por la destrucción de la colonialidad del poder, no solo para terminar con el racismo, sino

por su condición de eje articulador del patrón universal del capitalismo euro centrado (Quijano, 2020, p.368).

(2022). Las novelas cortas: *Prime Meridian* (2017), *Dreamlands* (2021) y *The Return of the Sorceress* (2021), y ha participado en las colecciones de *This Strange Ways of Dying* (2013) y la colección *Trespass* con el texto *The Tiger Came to the Mountains* (2022).

Ella ha trabajado como editora en diversas antologías con Paula R. Stiles, y otros trabajos como *A Writer's Guide to Speculative Fiction* (2019) con Crawford Killian, *The Dark* (2017-2020) con Sean Wallace, y *The Jewish Mexican Literary Review* (2016-2020) con Lavie Tidhar.

La autora ha tenido varios proyectos en los que pudo trabajar en un estilo propio que atrajo mucho la atención del público para culminar con los siguientes reconocimientos: premio Sunburst por excelencia de literatura fantástica canadiense en el 2020 con el libro *Gods of Jade and Shadow*; *Goodreaders Horror Choice* en el 2020; y el premio de *Pacific Northwest Booksellers Association* en 2021 con *Mexican Gothic*.

*Mexican Gothic* es la sexta novela de Moreno y fue publicada en junio del 2020 por la casa editorial Penguin Random House en inglés. En junio del 2021 fue traducido al español y distribuido por la casa editorial Planeta. Debido a la novedad del texto, aún no se han publicado investigaciones formales con respecto a las temáticas que trabaja la novela o la influencia/impacto en la literatura contemporánea latinoamericana. Sin embargo, existen diversos artículos donde se discuten estos temas. El primer artículo *The Girl in the Mansion: How Gothic Romances Became Domestic Noirs* (Moreno-García, 2020) habla sobre la evolución del género de romances góticos desde una interpretación de las historias sobre abuso doméstico con una perspectiva femenina, escrito por la misma autora de la novela *Mexican Gothic*.

Otro artículo *Silvia Moreno-Garcia on the Evolution of the Horror Genre, #OwnVoices, & Her Latest Novel, «Mexican Gothic»* (Spratford, 2020) habla sobre la evolución del género del horror y la integración de las culturas latinoamericanas a la narrativa de este. Los otros textos son entrevistas que ha dado la autora con respecto a qué esperar de la novela, sus influencias y los aspectos que ella toma de estas inspiraciones. En estas entrevistas ella hace mención sobre las metáforas que uno puede hacer sobre su escrito y la relación que tienen con la teoría poscolonial, pero ninguna de estas hace una exploración del tema.

Para analizar la novela, se usan las características del terror gótico para observar cómo la colonialidad del ser

## Terror Gótico

El terror gótico es un subgénero de la corriente gótica que ilustra eventos irracionales y los explica como sucesos creados por el hombre. Al relacionarlo con el terror, se da un énfasis a la paranoia y miedo que crean en el individuo. Aurora Piñeiro en su investigación del *El Gótico y su legado en el terror: una Introducción a la estética de la oscuridad* (2017) señala los inicios de la literatura gótica, su evolución en los siglos desde la concepción del término gótico y cómo se puede ver su influencia/posición en la cultura popular.

La corriente es conocida así debido a la referencia de la arquitectura gótica en el texto de *El Castillo de Otranto* (1764) de Horace Walpole, y que eventualmente sentaría las características del terror gótico. El subgénero tiene como objetivo evocar imaginarios con respecto a las limitantes que impone el pasado en el desarrollo del individuo como de una sociedad.

Las principales características que señalan este objetivo son la abundancia de descripciones, entornos oscuros, decadentes y ruinosos que "recrean las prisiones físicas o psicológicas del pasado" (Piñeiro, 2017, p.17). Otras características son los elementos sobrenaturales y los personajes atormentados por entidades que exponen el miedo a la otredad junto con una pelea entre lo que la sociedad espera y lo que desea su individuo. A la vez presenta conflictos entre civilización y barbarie, intervención del pasado en el presente, y con heroínas que obtienen un final trágico con muerte, o uno donde viven felizmente casadas.

## Mexican Gothic

Silvia Moreno-García es una autora mexicana con una maestría en Estudios de Ciencia y Tecnología de la Universidad de British Columbia. Ella es autora de las novelas de ficción: *Signal to Noise* (2015), *Certain Dark Things* (2016), *The Beautiful Ones* (2017), *Gods of Jade and Shadow* (2019), *Untamed Shore* (2020), *Mexican Gothic* (2020), *Velvet was the Night* (2021), y *The Daughter of Doctor Moreau*

se ejemplifica en la obra. Las tres características que se enfocarán en este ensayo son: descripciones de entornos oscuros, conflicto entre civilización/barbarie, y personajes atormentados por identidades.

## Entornos

Los entornos que normalmente se describen en las novelas góticas suelen ser espacios decadentes que hacen referencia a la arquitectura gótica. Piñeiro (2017) explica que, al explorar el subconsciente, estos edificios y lugares fueron lo que le brindaba la exaltación de emociones como el miedo. Este efecto puede ayudar al control y sumisión de la persona asustada, aspecto que la colonización del ser exige.

Cuando “se mantiene (...) el uso de espacios cerrados, claustrofóbicos, que de manera simbólica recrean las prisiones físicas o psicológicas del pasado.” (Piñeiro, 2017, p.18) los sujetos son más propensos a caer en el control de otras personas. Moreno usa esta cualidad para explicar la forma en que miembros de la familia Doyle se sienten aprisionados o incluso como su propia prima que terminó enloqueciendo dentro de la casa.

En el primer fragmento, observamos cómo la autora ilustra la famosa arquitectura gótica que pretende crear paranoia y miedo a los visitantes o incluso a sus propios dueños, dependiendo de quién sea el protagonista. Catalina, la prima de Noemí, describe en la carta en la que pide ayuda para que la salven cómo la casa la hace sentir y perjudica en su salud.

This house is sick with rot, stinks of decay, brims with every single evil and cruel sentiment. I have tried to hold on to my wits, to keep this foulness away but I cannot and I find myself losing track of time and thoughts.<sup>1</sup> (Moreno-García, 2020, p.12)

Aquí observamos como Catalina sucumbe al entorno terrorífico de su nuevo hogar al ser la mansión de su esposo Virgil. Para comprender qué tanto le afectó el lugar, la autora explica el carácter de su prima antes de mudarse.

If you'd seen Catalina before, she thought. If he'd seen her in the city with a pretty velvet dress, going from one side of the room to the other, that gentle smile on her lips and her eyes full of stars. But here, in that musty room, with those eyes

dimmed and whatever sickness had taken hold of her body... but<sup>2</sup> (Moreno-García, 2020, p.45)

Catalina era una persona vivaz y alegre con la vida, pero después de esto presenta el efecto de la casa sobre ella, como tuvo su efecto en Noemí al tener alucinaciones en sueños.

Una de las bases de la colonización del ser es el concepto del yo, pues a partir de este es que se puede imponer al otro una nueva perspectiva. Piñeiro lo identifica no solo como “el espacio que resume una época y sus convicciones, sino también en metáfora y símbolo de la prisión mental, ideológica y social en la que están atrapados los personajes” (Piñeiro, 2017, p. 23). Así, Moreno retrata una prisión ideológica basada en racismo, elitismo y clasismo de parte de la familia Doyle sobre las primas Taboada. En los fragmentos anteriores, vemos cómo esto fue éxito en Catalina, pero con Noemí no. La diferencia es que Noemí pudo resistir estas alucinaciones y regresar a su realidad debido a su obstinación. Después del casamiento de Noemí con Francis, Virgil, entra al cuarto con el propósito de violar a la nueva esposa de su primo, pero Noemí logra vencerlo y escapa de sus garras.

The effect was immediate and noticeable. She felt a wave of nausea, her hands trembled, and the flask slipped from her fingers and shattered on the floor. She held on to one of the bedposts and breathed quickly. My God. She thought she'd faint. She bit her hand hard to jolt herself into wakefulness. It worked<sup>3</sup> (Moreno-García, 2020, p. 251).

Noemí se mantiene como una figura de resistencia ante lo que simboliza la familia Doyle y sus intenciones nefastas hacia ella. Aún mientras el entorno la influenciaba a tener miedo.

## Conflicto entre civilización/barbarie

La siguiente característica del género en sus inicios fue el conflicto entre la civilización y la barbarie. Piñeiro identifica que “el terror representa también la posibilidad de una barbarie interna que, una vez activada, corrompe el resto del edificio, infecta sus entrañas y no puede conducir a otra cosa

que a su destrucción.” (Piñeiro, 2017, p. 26). Esta intención del terror colabora con el pensamiento que Quijano expresa en la colonialidad del poder. Los colonizadores tenían la idea de imponer su civilización sobre la otra, e invalidaban los crecimientos y progresos de la civilización conquistada, denominándose como barbarie.

En la novela, este conflicto no es interno, sino externo y caracterizado en la familia Doyle contra la protagonista; la familia Doyle identificándose así misma como la civilización y a Noemí como la barbarie. Lo anterior es expresado en la siguiente cita, Noemí habla con el médico del pueblo y él le comenta sobre las enfermedades que sucumbieron al pueblo. Noemí le responde que ya sabía y que había personas enterradas en el cementerio al lado de la casa. Él lo niega y le cuenta la verdad.

“I’ve seen the English Cemetery,” Noemí said. “There are many graves.” “That’s only the English people. You should see the local cemetery. They said that in the last epidemic, around the time the Revolution started, the Doyles didn’t even bother sending down the corpses for a proper burial. They tossed them in a pit.”<sup>4</sup> (Moreno, 2020, p. 62).

Los rumores y como luego puede confirmar Noemí a través de diversas conversaciones con el patriarca de la familia, Howard Doyle, y su hijo, Virgil, son de la frialdad y distancia del pueblo que tiene la familia debido a sus pensamientos de superioridad. La familia al llegar a El Triunfo trajo a trabajadores y a un médico con ellos, pero ellos le decidieron dar más importancia y prioridad a los rituales de fallecimiento de su gente y no de sus trabajadores oriundos.

En este fragmento la autora expone las ideologías de la familia Doyle en el tercer capítulo en la primera cena entre Noemí y los Doyle.

...tell me, Miss Taboada, do you believe as Mr. Vasconcelos does that it is the obligation, no, the destiny, of the people of Mexico to forge a new race that encompasses all races? A ‘cosmic’ race? A bronze race? This despite the research of Davenport and Steggerda?” (...) “What are your thoughts on the intermingling of superior and inferior types?” he asked, ignoring her discomfort<sup>5</sup> (Moreno-García, 2020, p.33).

La caracterización de los personajes crea un ambiente centrado en el pasado, en una ideología colonial de parte de

los villanos de la historia, la familia Doyle, contra la oriunda de México, Noemí Taboada. Aquí la autora usa las perspectivas racistas de la época para darle un toque realista a la obra, pero también remarca el aspecto

terrorífico sobre esta ideología a través de la incomodidad de su protagonista ante sus preguntas y comentarios. Sin embargo, la protagonista no se deja caer y siempre mantiene una postura en defensa de sus ataques, sean o no directos.

Moreno utiliza la teoría de eugenesia como otra forma en la que los Doyle justifican su ideología. Noemí Taboada en su segundo día en la mansión deambula y encuentra el estudio. Ahí encuentra diversos artículos y libros de eugenesia.

The shelves also contained issues of old magazines, including *Eugenics: A Journal of Race Betterment* and the *American Journal of Eugenics*. How appropriate, she thought, remembering Howard Doyle’s inane questions. She wondered if he kept a pair of calipers to measure his guests’ skulls<sup>6</sup> (Moreno-García, 2020, p. 41).

La eugenesia es una teoría que propone las combinaciones para crear a un ser humano superior como un buen nacimiento. Sin embargo, estas teorías van en contra de la ética y fueron estas que amplificaron la división entre personas. Esto era algo que Noemí conocía y por esto tuvo la oportunidad de dismantelar los argumentos y perspectivas de los Doyle.

## Personajes atormentados por identidades

Otra cualidad que señala Aurora Piñeiro (2022) en su investigación es que varios personajes de la literatura gótica se buscan a sí mismos, pero eso a través de la exaltación del miedo y la presencia del pasado. Piñeiro, como Silvia Moreno García, encuentra que una de las evoluciones es dirigir el protagonismo hacia las mujeres y dejar que ellas cuenten nuevas historias; ellas mezclan los aspectos del gótico, pero lo domestican para innovar el género. Moreno menciona “I believe that rather than disappear completely, what happened was that the impulses behind the Gothic novel mutated and eventually gave birth to what we call the Domestic Noir.”<sup>7</sup>

(*The Girl in the Mansion: How Gothic Romances Became Domestic Noirs*, 2020, l. 47).

Por su parte, Piñeiro (2017) explica que

Las obras publicadas en las últimas décadas son, como en cualquier otro género, de intenciones y calidades diversas, y en ellas lo gótico y el terror encuentran, a veces, continuidad, otras, domesticación y, en muchos casos, una capacidad subversiva, incluso autodirigida (p. 100).

Este aspecto es el que Moreno pretendía explorar en su novela, como lo ha comunicado en múltiples entrevistas y artículos. La obra expone dos personajes que se dejan llevar por este conflicto, Francis y Noemí. Francis es el primo de Virgil y ha vivido en la mansión desde que era un bebé. Él tiene pavor de salir de la mansión, aun cuando tiene sueños de explorar el mundo. Al final de la novela, cuando ocurre el incendio, Francis se rehúsa a irse, predicando que merece morir con la casa.

“You don’t belong here, Noemí. But I do. What would I do outside?” he asked.

“Anything you want.”

“But that is a deceiving idea. You are right to think that I was grown like an orchid. Carefully manufactured, carefully reared. I am, yes, like an orchid. Accustomed to a certain climate, a certain amount of light and heat. I’ve been fashioned for a single end. A fish can’t breathe out of water. I belong with the family.”<sup>8</sup> (Moreno-García, 2020, p. 239).

Pero la heroína se rehúsa a dejarlo ir. Moreno describe a una heroína que enfrenta la adversidad, pero no a costa de su identidad, si no que todo este viaje es para respetar su identidad como una persona independiente que busca seguir educándose y crecer como mujer. Es por esto que ella lo presiona a irse con ella, remarcando la importancia de tomar decisiones por uno mismo, enseñando su posición de resistencia que se ha opuesto a todo lo que los Doyle le lanzan.

Aquí se observa a la vez los efectos de abandonar un pensamiento colonial y el quiebre mental que les sucede a las personas que quieren deconstruirse. Esta es una de las razones por las cuales la teoría poscolonial fue postulada.

“We have no choice. He’s a god.”

“You have a damn choice! And that sick fuck is not a god!”<sup>9</sup> (Moreno, 2020, p.204)

En este fragmento se denota el miedo que Francis le tiene al patriarca y cómo puede tener control sobre él y su perspectiva del mundo. La resistencia y derrumbe que Noemí intenta exponer para hacer que Francis la ayude a escapar y él también pueda huir, es un ejemplo sobre una oportunidad de cambio y progreso hacia nuevos pensamientos y teorías.

## Conclusión

*Mexican Gothic* es un buen ejemplo de una exposición sobre la colonización del poder, especialmente de la colonización del ser, a través del género literario del terror gótico. Como se expuso, el terror gótico ha tenido la función de exponer los conflictos de ideologías, y con su evolución, ha demostrado aspectos de la psique humana, enfocándose en sus miedos. Además, se pone en evidencia los nuevos valores y temáticas de la literatura latinoamericana que son: la separación del pensamiento colonial con la realidad, el feminismo, las relaciones familiares, la identidad, entre otros. Aunque estos pueden que no sean temas nuevos, los medios y propuestas que introducen lo son.

Con base en esta investigación, se puede proponer profundizar en las otras características del gótico y cómo estas ilustran la teoría poscolonial. Otro aspecto sería hacer un análisis hermenéutico sobre la traducción del libro al español, pues se cambian términos y se omiten diálogos en ciertas ocasiones. Además, se propone hacer un análisis sobre otra colonización denominada *colonización del saber* y cómo esta se ve reflejada en la obra. Finalmente, se puede hacer un análisis más detallado de nuevas obras que presentan la cultura latinoamericana, como pueden ser otras novelas de Silvia Moreno, o *Cemetery Boys* (2020) de Aiden Thomas, *The Last Cuentista* (2021) de Donna Bárbara Higuera, o muchas otras novelas.

## Notas

1 “La casa está infestada hasta los cimientos, llena de manchas

de podredumbre, rebosante de todo tipo de sentimientos crueles y malvados. He intentado mantener la calma, mantener la corrupción a raya, pero cada vez me cuesta más mantener la concentración y el sentido del paso del tiempo.” (Moreno-García, 2020, p.12) [Traducción por Alexander Páez García, 2021].

2 «Si hubieras visto a Catalina antes», pensó ella. Si la hubieras visto en la ciudad, con un hermoso vestido de terciopelo, el modo en que paseaba por una habitación, aquella dulce sonrisa en los labios, aquellos ojos llenos de estrellas. Aunque quizá aquí, antes de esa habitación mohosa, antes de esos ojos apagados y esa enfermedad, fuera la que fuera, que se había apoderado de ella. (Moreno-García, 2020, p.45) [Traducción por Alexander Páez García, 2021].

3 El efecto fue inmediato y palpable. Sintió una oleada de náuseas. Le temblaron las manos y la botella se le escapó de entre los dedos. Se hizo añicos contra el suelo. Se agarró a uno de los postes de la cama y respiró con rapidez. «Dios mío.» Pensó que se iba a desmayar. Se mordió la mano con fuerza para mantenerse despierta. Funcionó. (Moreno-García, 2020, p.247) [Traducción por Alexander Páez García, 2021].

4 —He visto el cementerio inglés —dijo Noemí—. Hay muchas tumbas.

—Ahí solo están los ingleses. Debería usted ver el cementerio del pueblo. Se dice que, en la última epidemia, más o menos por la época en que estalló la Revolución, los Doyle ni siquiera se molestaban en enviar los cadáveres al pueblo para que les diesen sepultura. Se limitaban a tirarlos a una fosa. (Moreno-García, 2020, p.62) [Traducción por Alexander Páez García, 2021]

5 Dígame, señorita Taboada, ¿cree usted, tal y como afirma Vasconcelos, que es la obligación, o más bien el destino del pueblo de México forjar una nueva raza que comprenda todas las razas? ¿Una raza «cósmica»? ¿Una raza de bronce? ¿Incluso a pesar de las investigaciones de Davenport y Steggerda?...—¿Y qué piensa de la mezcolanza de tipos superiores e inferiores? — preguntó él, ignorando su malestar. (Moreno-García, 2020, p.34) [Traducción por Alexander Páez García, 2021]

6 Las estanterías también tenían ejemplares de revistas antiguas, incluyendo «Eugenesia: Revista para la Mejora de la Raza» o la «Revista Americana de Eugenesia».

«Qué apropiado», pensó al recordar las ridículas preguntas de Howard Doyle. Se preguntó si tendría en algún sitio un calibrador para medir las dimensiones del cráneo de sus huéspedes.

(Moreno-García, 2020, p.42) [Traducción por Alexander Páez García, 2021].

7 Creo que más que desaparecer por completo, lo que sucedió fue que los impulsos detrás de la novela gótica mutaron y finalmente di-

eron a luz a lo que llamamos Domestic Noir. [Traducción por Google Translate].

8 —Tú no perteneces a este sitio, Noemí. Yo, sí. La verdad es que si soy una orquídea. Estoy acostumbrado a un cierto clima, una cierta cantidad de luz y calor. Solo valgo para una cosa. Un pez no puede respirar fuera del agua. Yo tengo que estar con mi familia. (Moreno-García, 2020, p.236) [Traducción por Alexander Páez García, 2021]

9 —No tenemos alternativa. Es un dios.

—¡Por supuesto que tienen alternativa, maldita sea! ¡Ese cabrón enfermizo no es un dios! (Moreno-García, 2020, p.203) [Traducción por Alexander Páez García, 2021]

## Referencias

- Maldonado Torres, Nelson. 2007. “Sobre la colonialidad del ser: contribuciones al desarrollo de un concepto”. En: Santiago Castro-Gómez y Ramón Grosfoguel (eds.), *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. pp. 127-167. Bogotá: Iesco-Pensar-Siglo del Hombre Editores.
- Mignolo, W. (2007). *La idea de América Latina: la herida colonial y la opción decolonial*. Gedisa Editorial
- Moreno-García, S. (2020). *Gótico* [Traducción por Alexander Páez García, 2021]. Planeta Publishing.
- Moreno-García, S. (2020). *Mexican Gothic*. Editorial Del Rey.
- Moreno-García, S. (20 febrero de 2020). *The Girl in the Mansion: How Gothic Romances Became Domestic Noirs*. CrimeReads. <https://crimereads.com/gothic-romance-domestic-noir/>
- Piñeiro, A. (2017). *El gótico y su legado en el terror: Una introducción a la estética de la oscuridad*. Bonilla Artigas editores.
- Spratford, B. (s. f.). *Silvia Moreno-Garcia on the Evolution of the Horror Genre, #OwnVoices, & Her Latest Novel, «Mexican Gothic»*. Library Journal. Recuperado 21 de marzo de 2022, de <https://web.archive.org/web/20201013060434/> <https://www.libraryjournal.com/?-detailStory=silvia-moreno-garcia-author-interview-mexican-gothic-horror>
- Quijano, A. (2022). *Cuestiones y horizontes. De la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/descolonialidad del poder* [E-book]. Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.